

ZECHARIAH
Djakarrayayundyja yukurra
lakarama nunhina walu, nunhi
nayi bongunu Godthu liliyi
roninyamaranu
nhanjuwaynydja mitjinha

*Godtja djäl nhanukalaynyndja nayi
yolnu'-yulnuwu roninyarawuna*

*1:1-6 (The Lord calls his people to return to
him)*

¹ Yo, bungawa *Dariatjtja yäku yukurrana nhinana †Burtjawuy wänawuy, ga nulinyaramirriyundyjayi Godthu wekanala dhäwu' nhanukalanuwala djawarrkmirriwala yäkuwala ‡Djakarrayawala, ga dhuwala nunhi nayi dhäwuny'tja gam'. ² Näthilinydja wal'nu nunhinydja narra Garray naramurryina nhumalangalanuwala märi'muwalanydja, bala narra gonha'yurrunanydja walalanha, bala walala marrtjinana yukurrana walalangalaynha walala djälkurru yana. ³ Yurru dhiyanunydydja-wala narra wana yukurra nhumalanhana bitjanna, "Bilyurrana walala, ga roniyiya narrakalana lili, ga narrandyda yurru bilyundhi, ga marrtji galkithirrina nhumalangala biyapul. ⁴ Yakana

* 1:1 Darius † 1:1 Persia ‡ 1:1 Zechariah

yukirriya malthurra nhumalaŋgalaŋuwuny dja märi'muwu walalaŋgalaŋuwu romgu ga dhukarrwu, yaka yukirriya dhudakthurra walalaŋguny dja. Nätihiliny dja benydja baman'tja djawarrkmirriyu lakaraŋala Garraywu dhäruk nhumalaŋgalaŋuwala märi'muwala walalaŋgala bitjarra, 'Bilyurrana walala dhipuŋuruyi nhumalaŋgalayŋuŋuru yätjŋuruny dja, ga ŋany djalayurrana lili Garraywalana. Roŋiyiyana Garraywalana wal'ŋu, ga yakana biyapulny dja dhuwaliyi djäma nhäŋiniŋ'tja rom.' Bitjarra walala yukurrana ŋuriŋi djawarrkmirriyuny dja walalay lakaraŋala, yuru nhumalaŋgu märi'muny dja ŋunhiny dja walala yaka warray mäkiŋi'-witjurrana, yaka walala roŋiyina ga dhäruk märraŋala ŋarranha." Bitjarra ŋayi Garray waŋanany dja.

⁵ "Ga wanhakana dhika nhumalaŋgu be märi'mirriŋuny dja walala? Warrpam'nha walala liŋguna murrmurryurrana, ga ŋunhiyi walala djawarrkmirri walala murrmurryurrana yi yana warrpam'.

⁶ Nätihiliny dja ŋunhiny dja ŋuriŋiyi ŋarrakala dhäwu'mirriyu walalay lakaraŋala yukurrana ŋarrakalaŋuwuny dja yolŋu'-yulŋuwu, ŋurikiny dja ŋunhi rom malanha ŋarraku; walala yukurrana raypirri'yurrana waŋana walalanha yolŋu'-yulŋunha ŋuriŋi ŋarrakala dhärukthu. Yuru walalany dja ŋuriŋi yolŋu'-yulŋuyuny dja yaka warray ŋunhiyi märraŋala dhäwuny'tja, ŋapa-nherraŋmina warray walalany dja. Yuru ŋunhiyiny djayi

dhäruk maŋ'thurruna ga yuwalk yana wal'ŋu rumbal, ga nhumalaŋgu märi'munydja walala ŋayaŋu-yätjthinanydja burakina wirrki wal'ŋu yana dhika, yana liŋgu-u-u ga roŋiyina walala bilyurruna, ga waŋana bitjarrana, 'Märr-yuwalk ŋanapurru ŋunhi dhuwurr-yätjthinanydja gatjpal'yurrunanydja, yurru ŋayipinydja Garrayyundydja ŋanapurruŋgu wekaŋala buku-ruŋinyamaranharawuynydja ŋupanayŋuyi yana ŋurikiy ŋanapurruŋgalayŋuwuy djämawuy. Yo, yuwalk ŋunhi dhunupa yulŋundydja nhanŋu Garraywundydja, ŋunhi ŋayi dhä-dir'yurrunanydja ŋanapurrunha, bitjarra yana liŋgu bitjarra ŋayi ŋunhi nherrara ŋäthili wal'ŋu.' Ga bitjarra walalanydja yukurrana waŋana."

9

Lakarama yukurra ŋurruŋunha ŋunhi ŋayi yurru marrtji lili yalala

9:9-17 (The future King)

⁹ Yo, biyaka goŋmirriyiyana ŋayaŋu-djulŋithiyana wal'ŋu wirrkina, nhuma yolŋu walala ŋunhi nhuma *Djäyanbuy wäŋawuy bukuwuy; miyamala manikaynydja goŋmirriyiyana wal'ŋu, ŋayaŋu-yiŋgathiyana yanana nhuma yolŋu walala †Djurutjalambuynydja. Nhäŋana ya', nhumalaŋgu buŋgawanydja marrtjina yukurra lili nhumalaŋgala; ŋayinydja ŋunhi Walŋakunharamirri, ga liŋguna ŋayi

* 9:9 Zion † 9:9 Jerusalem

djulkmaraṅalana miriṅunhanydja ṅunhinydja. Yurru ṅayinydja dharrada yolṅu, yaka ṅayi ṅuli garrwar-lakaranhamirri ṅanyapinyay ṅayi be, ṅayi yukurra marrtjinydja lili, gorruma marrtji ṅunhilimi yutjuwala'wala yarraman'kalanydja, yutaṅura gal'ṅu, ga yaka ṅayi marrtjina ṅurini be dälyunydja wal'ṅu yarraman'thu.

¹⁰ Yo, ṅayi Garraynydja waṅana bitjarra, “Yakana yurru biyapulnydja mulkuruny dja yolṅu mittji marrtji, ga bunharamirri yukurra nhumalaṅgalanydja, ṅunhi nhuma ṅarraku yolṅu walala †Yitjural bāpurru'; yakana biyapulnydja nhumanydja yurru bunharamirri yukurra ṅula yolkala, yanana nhuma yurru daw'-dawyunna yukurra ṅunhi bunharaminyarawuyny dja girri' malanha. Liṅgu ṅayinydja yurru nhumalaṅgala buṅgawayuny dja ṅurruṅuyuny dja ṅuriniyi nherraṅ ṅayaṅuwurrkurrum'thinyaramirrina rom; bukmaknha yurru bāpurruny'tja nhina yukurra ṅayaṅu-yal'yunna, wurrkurrum'nha yanana marimiriwnha nhāmiriwnha nhanukalaynha goṅṅura, liṅgu ṅayinydja yurru ṅunhi ṅurruṅu buṅgawana wal'ṅu bukmakkuna yanana ṅuriki Yitjuralwuny dja wāṅawu, beṅuru waṅganyṅuru gali'ṅuru ga ṅunhana bala gali'lili wapthun, ga ṅulinuruyinydjayi yurru romdja nhanṅu balaka'yun monyguma bena-wala, barrkuna wāṅa monyguma yurru. Ga ṅayipina yana waṅganynha yurru buṅgawany dja bukmakku wāṅawu buku-liw'marama.”

† 9:10 Israel

11 Yo, ñayi Garray waņana bitjarra gam', "Yitjural, nhumanydja dhuwala ñarrakuway yana wal'ņu dhulņunju; ñilimurrundydja dhuwala waņganyňa yana dhambay-manapanarana, liņgu ñuriņinayi dhawu'-nherrañarayu ñunhi yukurra dhärä wuņdanarriňa ñanyana dhika wal'ņu, liņgu ñuriņi gulaņ-waņdinyarayu. Dhiyaņunydydja-wala nhuma yolņunydydja walala nhina yukurra garrpiñarawuyňa baņdanynurana waņañurandydja gapumiriwņurana, yurru ñarrandydja nhumalanha yurru dhawatmarama beņuruyi, dhayalakumana wal'ņu. 12 Nhuma dhuwali yolņu'-yulņu nhina yukurra gatju'yun yulņunydydja, ñunhi ñarra yurru nhumalanha dhawatmaramana beņuruyi garrapiņminyaraņurundydja romņuru. Ma' gaņgathiyana biyakana walala đurryurrana, ga roņiyiyana marrtjiya lili waņa-roņiyiyana, märr dhe yurru yukurra nhina gunganharawuyņurana waņañura walņamirriņurana. Ñayaņu-yätjthina nhuma yukurrana burakinandydja wirrki yana, yurru dhiyaņunydydja-wala ñarrandydja yukurra nhumalanha dhawu'-nherrañ, ñunhi ñarrandydja nhumalanha goņmirriyama warray yurru wekama, biyapul warray wal'ņu dhika warray. 13 Yo, nhumanydja dhuwalayi Yitjuralpuyņunydydja yolņu'-yulņu balanyara bitjan bonarra ñunhi ñarrakala goņņura; ñuriņi nhumalaņgalandydja ñarrandydja yurru bumana yanana bađuwađuyunna ñunhi miriņunhanydja."

14 Yo, ηayi yurru Garraynydja Waηarrnydja malη'thunna ηunhi waηupini'ηurana, monygumana ηayi yurru nhanηuwaynydja ηayi ηunhinydja yolηu'-yulηunha, bala djirryunmaramana ηayi yurru marrtji garanydja malanha ηunhinydja ηurikala miriηuwalanydja. Yo, ηayipinydja yurru Godthuny dja Waηarryuny dja yidakina lolthunmarama, bitjan ηayi yurru wāthunna nhanukalayηuwuny dja ηayi mittjiwu yolηu'-yulηuwu ηuriki mariwuna nyāη'thunarawuna. Bala dhunupana yana ηayi yurru marrtjina yulηuny dja-wala, ηurruthirrina yurru yanana, bitjanna bitjan wārrk yurru marrtji, ga yanana ηayi yurru baδuwaδuyunna-wala yulηuny dja ηunhi miriηunhany dja walalanha.

15 Yo, Garrayny dja ηunhi Waηarr ηayi wal'ηu Ganydjarr-dumurru; ηurrunηu ηayi ηurukuy djiwarr'wuy mittji-warryunarayηu, ηayina yurru gunganhamirriyama ηunhi nhanηuwayny dja ηayi yolηu'-yulηunha, ga walalany dja yurru ηunhi nhanηuwayny dja yolηu'-yulηu marrtji munδhu'-munδhunna djalkiriyuna ηuriηina walalaηgalay walala ηunhi miriηunhany dja, bułwaη'maramana warrpam'thunna yurru yana baδuwaδuyun dja walalanha. Yo, walala yurru yatjunna-wala yulηuny dja yana wal'ηu, bitjanna bitjan yolηu ηuli leηumirri yatjun ηānitji'yu, ga bumany dja walala yurru walalanha miriηunhany dja, gulaη-wurr'wurrmaramana dhikana wal'ηu warrpam'thunna yana.

16 Yo, nulin'yaramirriyundyjayi nayipinydja yurru Godthunydyja Wanjarryundydyja waljakumana nunhi nhanjuwaynydyja nayi yolnu'-yuljunha, bitjana gunganhamirriyama mana yurru nayi, bitjan yana lingu bitjan nuli wayin-djakamirriyu nurini nhanjuway nayi gunganhamirriyama wayinnha malanjunha nula nahjuru. Ga nhanjuwaynydyja nunhi yolnu walala yurru balanyarana bitjan dhapirrk dhika nanya gunda malanha, nunhi yukurra djalka'-djalkarryun nunhilimi buŋgawawala wal'nu mulkurrwuyjura girri'nura, lingu bukmakthuna yurru yolnyunydyja buku-liw'marama nahmanydyja nhanju Garraywu dhapirrkta dhikanydyja nanya wal'nu nurikalayina walalangala nhanukalanumirriwalana Garray-walanumirriwalana yolnu'-yuljuwala.

17 Yo, Garraynydyja dhuwala biyapul nayi dhapirrk dhika wal'nu nanya latju', ga gamanydyja nayi nuli wirrki yana wal'nu nhanjuwaynydyja nayi yolnu'-yuljunha, gonmirriyama dhika wal'nu. Yo, nunhi yudatjpal yolnu'-yulnu yurru nuthan marrtji wundaŋarryirrina dhikana wal'nu, nurini nathayu ga weyika'yuna, nunhi nayi yurru Garrayyu wekama, ga nhinanydyja walala yurru yukurra gonmirriyirrina dhikana wal'nu, gupadalnha-wala galna-djulnithirrina yurru.

Gumatj Bible
The Holy Bible in the Gumatj language of Australia
copyright © 1989, 2017 Bible Society of Australia

Language: Gumatj

Old Testament published 1989; New Testament published 2017

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2023-07-27

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 31 Aug 2023
da7026f4-dfd6-541b-804f-ecb2904de70f